



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Документ за разглеждане в заседание

A7-0017/2014

9.1.2014

*****I**
ДОКЛАД

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за насърчаване на свободното движение на гражданите и предприятията чрез опростяване на приемането на някои официални документи в Европейския съюз и за изменение на Регламент (ЕС) № 1024/2012 (COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

Комисия по правни въпроси

Докладчик: Бернхард Рапкай

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
- *** Процедура на одобрение
- ***I Обикновена законодателна процедура (първо четене)
- ***II Обикновена законодателна процедура (второ четене)
- ***III Обикновена законодателна процедура (трето четене)

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено в проекта на акт.)

Изменения към проект на акт

Измененията към проекта на акт, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните технически служби и се отнася до частите от проекта на акт, за които е предложено изменение с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в текста на даден език). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

Антетката на всяко изменение към съществуващ акт, който проектът на акт има за цел да измени, съдържа трети и четвърти ред, където се посочват съответно съществуващият акт и засегнатата разпоредба от него. Възпроизведените части от разпоредба на съществуващ акт, която Парламентът желае да измени, но която остава непроменена в проекта на акт, се отбелязват с **получер** шрифт. Евантуални заличавания, които засягат такива части от текста, се обозначават по следния начин: [...].

СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница
ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ	5
ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ	58
ПРОЦЕДУРА	64

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за насърчаване на свободното движение на гражданите и предприятията чрез опростяване на приемането на някои официални документи в Европейския съюз и за изменение на Регламент (ЕС) № 1024/2012 (COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2013)0228),
 - като взе предвид член 294, параграф 2, член 21, параграф 2 и член 114, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0111/2013),
 - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
 - като взе предвид мотивираното становище, изпратено от Сената на Румъния в рамките на Протокол № 2 относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност, в което се заявява, че проектът на законодателен акт не съответства на принципа на субсидиарност,
 - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 11 юли 2013 г.¹,
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правни въпроси (A7-0017/2014),
1. приема изложената по-долу позиция на първо четене;
 2. изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

Изменение 1

Предложение за регламент

¹ ОВ С 327, 12.11.2013 г., стр. 52.

Съображение 4

Текст, предложен от Комисията

(4) **Установяването на автентичността** на официалните документи между държавите членки се урежда посредством различни международни конвенции и споразумения. Тези конвенции и споразумения предхождат установяването на административното и съдебното сътрудничество на равнището на Съюза, включително приемането на секторните инструменти на правото на Съюза, целящи да предоставят решение на проблема с трансграничното приемане на определени официални документи. Във всеки случай изискванията, налагани от тези инструменти, могат да затруднят гражданите и дружествата или другите предприятия и не предоставят задоволителни решения за по-лесно приемане на официалните документи между държавите членки.

Изменение

(4) **Проверката на верността** на официалните документи между държавите членки се урежда посредством различни международни конвенции и споразумения. Тези конвенции и споразумения предхождат установяването на административното и съдебното сътрудничество на равнището на Съюза, включително приемането на секторните инструменти на правото на Съюза, целящи да предоставят решение на проблема с трансграничното приемане на определени официални документи. Във всеки случай изискванията, налагани от тези инструменти, могат да затруднят гражданите и дружествата или другите предприятия и не предоставят задоволителни решения за по-лесно приемане на официалните документи между държавите членки.

Обосновка

Не може да се поставя въпросът за задължение за признаване на съдържанието на официалните документи, издадени от органите на други държави членки. Освен това в 23 държави членки нотариалното производство за установяване на автентичността е специално и сложно производство, предвидено в закона, което включва проверка на законосъобразността на съдържанието, отговорността на нотариуса и определена доказателствена сила. Всяко объркване на термини следва да се избягва.

Изменение 2

Предложение за регламент Съображение 5

Текст, предложен от Комисията

(5) Приложното поле на настоящия регламент следва да обхваща

Изменение

(5) Приложното поле на настоящия регламент следва да обхваща

съставените от органите на държавите членки официални документи, които имат формална доказателствена сила **по отношение на раждането, смъртта, името, брака или регистрираното партньорство, произхода, осиновяването, местопребиваването, гражданството, националната принадлежност, недвижимото имущество, правния статут и представителството на дружество или друго предприятие, правата на интелектуална собственост и липсата на съдебно минало.**

Опростяването на процедурата по приемане на тези категории официални документи между държавите членки следва да доведе до осезаеми ползи за гражданите, дружествата и другите предприятия на Съюза. Поради своето различно правно естество документите, съставени от частни лица, следва да се изключат от приложното поле на регламента. Документите, съставени от органи на трети страни, също следва да останат извън приложното му поле.

съставените от органите на държавите членки **определени** официални документи, които имат формална доказателствена сила. Опростяването на процедурата по приемане на тези категории официални документи между държавите членки следва да доведе до осезаеми ползи за гражданите, дружествата и другите предприятия на Съюза. Поради своето различно правно естество документите, съставени от частни лица, следва да се изключат от приложното поле на регламента. Документите, съставени от органи на трети страни, също следва да останат извън приложното му поле.

Приложното поле на настоящия регламент следва да не обхваща документи, които съдържат споразумение между две или повече страни.

Обосновка

Регламентът следва да се прилага за голям брой официални документи, но следва да изключва документи, независимо дали автентични или заверени, които отразяват частно споразумение (напр. договори, нотариални актове, устави и др.)

Изменение 3

Предложение за регламент Съображение 6

Текст, предложен от Комисията

(6) Настоящият регламент **няма за цел да промени** материалното право на държавите членки относно **раждането, смъртта, името, брака, регистрираното партньорство, произхода, осиновяването,**

Изменение

(6) Настоящият регламент **не променя** материалното право на държавите членки относно **различни юридически факти и правния статут на физическите или юридическите лица. Документи, които съдържат**

местопребиваването, гражданството или националната принадлежност, недвижимото имущество, правния статут на дружествата или другите предприятия, правата на интелектуална собственост или липсата на съдебно минало.

споразумение между две или повече страни, следва да бъдат изключени.

Обосновка

Настоящият регламент следва да се отнася строго за официални документи и следва да изключва документи, независимо дали автентични или заверени, които отразяват споразумение (напр. договори, нотариални актове, уставни и др.)

Изменение 4

Предложение за регламент Съображение 9

Текст, предложен от Комисията

(9) Следва да се въведат подходящи защитни мерки за предотвратяване на измамите и на подправянето на официалните документи, които са в движение между държавите членки.

Изменение

(9) Следва да се въведат подходящи защитни мерки за предотвратяване на измамите и на подправянето на официалните документи, които са в движение между държавите членки, **с цел гарантиране на правната сигурност в Съюза.**

Изменение 5

Предложение за регламент Съображение 15 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(15a) Комисията следва да започне възможно най-бързо превода на стандартната формулировка на официалните документи, които са широко разпространени в държавите членки, с цел да се улесни по-нататъшното им трансгранично обращение. След това тези преводи

могат бъдат предоставени както на обществеността, така и на органите, за да се избегнат недоразумения и да се улесни комуникацията по начина, който вече се използва от базата данни ПРАДО за документи за самоличност. Те също така в много случаи ще ускорят използването на системата ИСВП за комуникация между централните органи в случай на съмнение.

Обосновка

Настоящото изменение предлага да се предприемат действия по превода на стандартната формулировка на определени широко разпространени официални документи и да се създаде архив, показващ формата на определени официални документи в обращение, така че да се подобри доверието в чуждестранните официални документи.

Изменение 6

Предложение за регламент Съображение 16

Текст, предложен от Комисията

(16) За официалните документи за раждане, смърт, брак, регистрирано партньорство и правен статут и представителство на дружествата или другите видове предприятия следва да се въведат многоезични стандартни удостоверения на Съюза на всички официални езици на Съюза, за да се избегне необходимостта гражданите на Съюза и неговите дружества и други предприятия да представят преводи в случаите, в които нормално се изискват такива преводи.

Изменение

(16) За различните юридически факти и правния статут на физическите или юридическите лица следва да се въведат многоезични стандартни удостоверения на Съюза на всички официални езици на Съюза, за да се избегне необходимостта гражданите на Съюза и неговите дружества и други предприятия да представят преводи в случаите, в които нормално се изискват такива преводи.

Изменение 7

Предложение за регламент Съображение 17

Текст, предложен от Комисията

(17) Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза следва да се издават при поискване на гражданите и дружествата или другите видове предприятия, които имат право да получат **еквивалентните им официални документи, съществуващи** в издаващата държава членка, **като те следва да се издават при същите условия**. Стандартните удостоверения следва да имат същата формална доказателствена сила като еквивалентните им официални документи, съставяни от органите на издаващата държава членка, което ще даде на гражданите на Съюза и на неговите дружества и други предприятия възможността да избират във всеки отделен случай дали да използват тях или еквивалентните им национални документи. Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза не следва да произвеждат правно действие по отношение признаването на съдържанието им в държавите членки, в които те са представени. Комисията следва да разработи подробни насоки за тяхното използване, като за целта работи съвместно с централните органи.

Изменение

(17) Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза следва да се издават при поискване на гражданите и дружествата или другите видове предприятия, които имат право да получат **официален документ, издаден при същите условия от** издаващата държава членка, **който доказва определени юридически факти и правни сделки, посочени в него**. Стандартните удостоверения следва да имат същата формална доказателствена сила като еквивалентните им официални документи, съставяни от органите на издаващата държава членка, което ще даде на гражданите на Съюза и на неговите дружества и други предприятия възможността да избират във всеки отделен случай дали да използват тях или еквивалентните им национални документи. Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза не следва да произвеждат правно действие по отношение признаването на съдържанието им в държавите членки, в които те са представени. Комисията следва да разработи подробни насоки за тяхното използване, като за целта работи съвместно с централните органи.

Обосновка

Следва да бъде възможно да се издаде удостоверение на ЕС дори ако няма точен еквивалент в съответната държава членка, но публичният орган все пак е в състояние да потвърди въпросните юридически факти или правни сделки.

Изменение 8

Предложение за регламент Съображение 21 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(21а) Тъй като институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и европейските училища все повече придобиват пряка административна роля, те следва да се приравнят на органите на държавите членки за целите на издаването и приемането на официални документи.

Обосновка

В някои случаи административните органи в Европейския съюз могат сами пряко да издават официални документи или трябва да приемат документи на държавите членки. Примери за това могат да бъдат решенията на органите на ЕС в случаи, свързани с търговски марки и патенти, както и дипломи от европейските училища. С цел да се улесни животът на гражданите и предприятията и в тези случаи, предвидените в настоящия регламент облекчения следва да се прилагат и за органите на ЕС.

Изменение 9

Предложение за регламент Член 1 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

С него също така се въвеждат многоезични стандартни удостоверения на Съюза за **раждане, смърт, брак, регистрирано партньорство и правен статут и представителство на дружество или друг вид предприятие.**

С него също така се въвеждат многоезични стандартни удостоверения на Съюза за **юридически факти и правния статут на физическите или юридическите лица.**

Изменение 10

Предложение за регламент

Член 2 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Настоящият регламент се прилага за приемането на официални документи, които **трябва да бъдат представени** на органите на друга държава членка.

Изменение

1. Настоящият регламент се прилага за приемането на официални документи, които **се представят** на органите на друга държава членка.

Изменение 11

Предложение за регламент

Член 3 – точка 1

Текст, предложен от Комисията

(1) „официални документи“ означава издадените от органите на държава членка документи, които имат формална доказателствена сила по отношение на:

- а) раждане;*
- б) смърт;*
- в) име;*
- г) брак и регистрирано партньорство;*
- д) произход;*
- е) осиновяване;*
- ж) място на пребиваване;*

Изменение

(1) „официални документи“ означава издадените от органите на държава членка **или от органите на Съюза** документи, **включително многоезични стандартни удостоверения на Съюза съгласно член 11**, които имат формална доказателствена сила по отношение на:

- а) самоличност на физическо лице;*
- б) подпис на физическо лице;*
- в) гражданско състояние и родствени връзки на физическо лице;*
- ж) място на пребиваване;*
- жа) граждански права и изборително право;*
- жб) имигрантски статус;*
- жв) квалификации и учебни и академични справки;*
- жг) здравословно състояние, включително официално признато увреждане;*
- жд) свидетелство за управление на наземни, въздушни и морски превозни*

- з) гражданство и национална принадлежност;
- и) недвижимо имущество;
- й) правен *статут* и представителство на дружество или друго предприятие;

- к) права на интелектуална собственост;
- л) липса на съдебно минало;

средства;

- з) гражданство и национална принадлежност;
- и) недвижимо имущество;
- й) правен *статус* и представителство на дружество или друго предприятие;

йа) правен статус и представителство на други юридически лица;

йб) данъчни задължения и данъчно състояние на физическо или юридическо лице;

йв) данъчно и митническо състояние на имущество;

йг) социално-осигурителни права от всякакъв вид;

- к) права на интелектуална собственост;
- л) липса на съдебно минало *и/или регистрация в регистрите за съдимост;*

Обосновка

Опростяването на приемането на официални документи следва да обхване по-голям брой категории. В допълнение облекченията следва да важат и за институциите на ЕС.

Изменение 12

**Предложение за регламент
Член 3 – точка 2**

Текст, предложен от Комисията

(2) „орган“ означава орган на публичната власт на държава членка или образувание, оправомощено по силата на закон или на административно решение да изпълнява публични функции;

Изменение

(2) „орган“ означава орган на публичната власт на държава членка или образувание, оправомощено по силата на закон или на административно решение да изпълнява публични функции, *включително съдилища или нотариуси, които издават официални документи съгласно точка 1, или орган на Съюза;*

Обосновка

Следва да се изясни, че в някои държави членки съдилищата и нотариусите могат да се разглеждат като органи. В малкото случаи, в които органите на ЕС имат преки административни правомощия, опростяването на формалностите следва да се прилага и към тях.

Изменение 13

Предложение за регламент Член 3 – точка 2 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(2а) „органи на Съюза“ означава институции, органи, служби и агенции на Съюза, както и европейските училища;

Обосновка

В малкото случаи, в които органите на ЕС имат преки административни правомощия, опростяването на формалностите следва да се прилага и към тях.

Изменение 14

Предложение за регламент Член 3 – точка 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4) „**подобна формална процедура**“ означава прилагането на удостоверение, **посочено** в Хагската конвенция от 1961 г. за премахване на изискването за легализация на чуждестранни публични актове;

(4) „**апостил**“ означава прилагането на удостоверение, **предвидено** в Хагската конвенция от 1961 г. за премахване на изискването за легализация на чуждестранни публични актове;

(Настоящото изменение се прилага в целия законодателен текст. Приемането му ще наложи съответни промени в целия текст.)

Обосновка

Посочената тук малко тежка формулировка на „подобна формална процедура“ обикновено е известна като „апостил“. Това следва да се промени в целия текст, за

да се разбере по-лесно позоваването.

Изменение 15

Предложение за регламент Член 4

Текст, предложен от Комисията

Официалните документи се освобождават от всички форми на легализация и подобни формални процедури.

Изменение

Органите приемат без легализация или апостил представените им официални документи, които са издадени от органи на друга държава членка или от органи на Съюза.

Обосновка

Това не променя същността на разпоредбата. При все това следва да се уточни при какви обстоятелства не се изисква легализация или апостил: когато документът се подава до орган на друга държава членка.

Изменение 16

Предложение за регламент Член 5 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Органите **не могат да изискват едновременно представяне на оригинала на официален документ и негово заверено копие, издадени** от органите на други държави членки.

Изменение

1. Органите **приемат вместо** оригинала на официален документ, **издаден** от органите на други държави членки **или от органите на Съюза, негово заверено или незаверено копие.**

Обосновка

В много държави членки формалността на завереното копие вече не е в употреба. Гражданите възприемат това като значителен напредък в премахването на бюрокрацията. Това следва също така да стане възможно при трансгранични ситуации.

Изменение 17

Предложение за регламент Член 5 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Когато оригиналът на официален документ, издаден от органите на една държава членка, **е представен заедно със свое копие**, органите на **другите държави членки приемат това копие без заверяване.**

Изменение

2. Ако в конкретен случай даден орган има основателни съмнения относно автентичността на представено му незаверено копие на официален документ, издаден от органите на друга държава членка или от органите на Съюза, той може да изиска да бъде представен оригинал или заверено копие на този документ, като изборът се прави по преценка на лицето, което го представя.

Ако незаверено копие на такъв официален документ се представя с оглед на вписването на юридически факт или правна сделка в публичен регистър, за чиято точност се носи публична финансова отговорност, съответният орган може – дори когато липсва основателно съмнение относно автентичността на копие – да изиска също така да се представи оригинал или заверено копие на този документ, като изборът се прави по преценка на лицето, което го представя.

Обосновка

Ако на органа е представено обикновено копие, той може в случай на съмнение да изиска оригинал или заверено копие. Това се отнася също и за вписванията в публични регистри, за които държавата носи финансова отговорност.

Изменение 18

Предложение за регламент Член 6

Текст, предложен от Комисията

1. Органите приемат незаверени

Изменение

1. Органите приемат незаверени

преводи на официалните документи, издадени от органите на другите държави членки.

2. Ако даден орган има основателни съмнения относно точността или качеството на превода на официален документ, който му е представен в конкретен случай, той може **да поиска да му бъде представен** заверен превод на съответния официален документ. **В такъв случай органът приема заверени преводи, направени в други държави членки.**

преводи на официалните документи, издадени от органите на другите държави членки **или от органи на Съюза.**

1а. Чрез дерогация от параграф 1 органите могат да изискат конкретни официални документи, обхванати от член 3, точка 1, букви и), ѝ) и ѝа), различни от многоезичните стандартни удостоверения на Съюза, да бъдат представяни заедно със съответен заверен превод.

2. Ако даден орган има основателни съмнения относно точността или качеството на превода на официален документ, който му е представен в конкретен случай, той може **да възложи извършването на** заверен **или служебен** превод на съответния официален документ. **Ако са налице съществени различия между превода и заверения или служебния превод, възложен от органа, т.е. ако преводът е непълен, непонятен или въвеждащ в заблуда, органът може да изиска от лицето, представило документа, да възстанови разходите за превод.**

2а. Органите приемат заверени преводи, изготвени в други държави членки.

Обосновка

Заверените копия водят до значителни разходи за гражданите. Следователно заверени преводи следва да се изискват само в изключителни случаи. С изключение на случая с някои комплексни документи, посочени в параграф 1а, гражданите следва да поемат разходите за превод само ако съмненията на органа са обосновани.

Изменение 19

Предложение за регламент Член 7 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Ако органите на държавата членка, в която са представени официален документ или негово заверено копие, имат основателни съмнения относно автентичността **на тези документи и съмненията не могат да бъдат отстранени по друг начин**, те могат да отправят искане за информация до съответните органи на държавата членка, в която **са издадени документите**, като използват директно Информационната система за вътрешния пазар, посочена в член 8, или като се свържат с централния орган на своята държава членка.

Изменение

1. Ако органите на държавата членка, в която са представени официален документ или негово заверено **или незаверено** копие, имат **въз основа на обстоен и обективен преглед** основателни съмнения относно автентичността **на официалния документ**, те могат да отправят искане за информация до съответните органи на държавата членка, в която **е издаден документът**, като използват директно Информационната система за вътрешния пазар, посочена в член 8, или като се свържат с централния орган на своята държава членка.

Обосновка

Тъй като не следва да бъде задължително да се представи заверено копие, следва да е възможно да се поиска информация при представяне само на обикновено копие.

Изменение 20

Предложение за регламент Член 7 - параграф 2 - уводна част

Текст, предложен от Комисията

2. Основателното съмнение, посочено в параграф 1, може да се отнася по-специално до:

Изменение

2. Основателното съмнение **въз основа на обстоен и обективен преглед**, посочено в параграф 1, може да се отнася по-специално до:

Изменение 21

Предложение за регламент Член 7 - параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Исканията за информация се придружават от **сканирано** копие на съответния официален документ или от негово заверено копие. За исканията, както и за всички отговори по тях не се заплащат никакви данъци, налози или такси.

Изменение

4. Исканията за информация се придружават от копие на съответния официален документ или от негово заверено копие. За исканията, както и за всички отговори по тях не се заплащат никакви данъци, налози или такси.

Обосновка

Думата „сканирано“ следва да се заличи, тъй като искания за информация на теория са възможни и извън Информационната система за вътрешния пазар (ИСВП).

Изменение 22

Предложение за регламент

Член 7 - параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Органите предоставят отговор на такива искания във възможно най-кратък срок и при всички случаи до не повече от един месец.

Изменение

5. Органите предоставят отговор на такива искания във възможно най-кратък срок и при всички случаи до не повече от един месец. ***Липсата на отговор се счита за потвърждение на автентичността на официалния документ или неговото заверено копие.***

Изменение 23

Предложение за регламент

Член 7 - параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. Ако отговорът на органите по искането за информация не потвърждава автентичността на официалния документ ***или на неговото заверено копие***, запитващият орган не е длъжен да ***ги*** приеме.

Изменение

6. Ако отговорът на органите по искането за информация не потвърждава автентичността на официалния документ, запитващият орган не е длъжен да приеме ***този документ или неговото копие.***

Обосновка

Следва да е възможно да се поиска информация при представяне само на обикновено копие. Следователно проверката на автентичността в този случай се отнася до това, дали фотокопираният документ е автентичен. Ако фотокопираният документ не е автентичен, не е от значение дали дадена заверка е законосъобразна.

Изменение 24

Предложение за регламент Член 8 - параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Комисията гарантира, че Информационната система за вътрешния пазар съответства на техническите и свързаните с лицата изисквания за обмена на информация, посочен в член 7.

Изменение 25

Предложение за регламент Член 9 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Наименованието на централния орган или на централните органи и техните данни за връзка се съобщават от всяка държава членка на Комисията съгласно член 20.

заличава се

Обосновка

Настоящият параграф може да бъде заличен, тъй като по същество се повтаря в член 20, параграф 1.

Изменение 26

Предложение за регламент Член 11

Текст, предложен от Комисията

Многоезични стандартни удостоверения на Съюза за **раждане, смърт, брак, регистрирано партньорство и правен статут и представителство на дружество или на друг вид предприятие**

С настоящия регламент се въвеждат многоезични стандартни удостоверения на Съюза за **раждане, смърт, брак, регистрирано партньорство и правен статут и представителство на дружество или на друг вид предприятие.**

Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза са представени в приложенията.

Изменение

Многоезични стандартни удостоверения на Съюза във връзка с **юридически факти и правен статут на физически или юридически лица**

С настоящия регламент се въвеждат многоезични стандартни удостоверения на Съюза **във връзка с юридически факти и правен статут на физически или юридически лица.**

Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза са представени в приложенията.

Обосновка

Въвеждането на многоезични стандартни удостоверения на Съюза се подкрепя, тъй като то ще улесни живота на гражданите. Списъкът на наличните удостоверения следва обаче да бъде удължен. Поради това те не следва да бъдат изброявани.

Изменение 27

Предложение за регламент Член 12 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза се издават при поискване на гражданите и дружествата или другите видове предприятия, които имат право да получат еквивалентните им официални документи, съществуващи в издаващата държава членка, като те се издават при същите условия.

Изменение

2. Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза се издават при поискване на гражданите и дружествата или другите видове предприятия, които имат право да получат еквивалентните им официални документи, съществуващи в издаващата държава членка, като те се издават при същите условия. **Таксата за издаване на удостоверение на Съюза не трябва да надвишава таксата, налагана за издаването на съответния еквивалентен официален документ в**

съответната държава членка.

Обосновка

Пояснява се, че позоваването на „същите условия“ включва по-специално и таксата за издаване на документа.

Изменение 28

Предложение за регламент Член 12 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Органите на държавата членка издават многоезично стандартно удостоверение на Съюза, ако в тази държава членка съществува **еквивалентен официален документ**. Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза се издават независимо от това какво е наименованието на еквивалентните им официални документи в държавата членка.

Изменение

3. Органите на държавата членка издават многоезично стандартно удостоверение на Съюза, ако в тази държава членка съществува **орган, който може да потвърди точността на съответната информация**. Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза се издават независимо от това какво е наименованието на еквивалентните им официални документи в държавата членка.

Обосновка

Настоящото изменение е необходимо, тъй като следва да бъдат издавани някои удостоверения на ЕС, които не съществуват непременно на национално равнище. Има обаче едно ограничение: Държавите членки могат да не издават удостоверение, ако съответната информация не е регистрирана от държавата. Например, Франция, Обединеното кралство и Ирландия нямат официален регистър на населението, следователно те не могат да издават удостоверения за пребиваване там.

Изменение 29

Предложение за регламент Член 12 - параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3а. Държавите членки информират Комисията за това кой орган е компетентен за издаването на всяко

многоезично стандартно удостоверение на Съюза. При необходимост те информират Комисията кои удостоверения не могат да бъдат издавани в съответствие с параграф 3. Те уведомяват Комисията за всякакви последващи промени на тази информация.

Комисията по подходящ начин прави публично достояние предоставената информация.

Обосновка

Би било полезно за гражданите да могат да получат лесен достъп до информацията за това, кой орган в коя държава членка кое удостоверение издава, например чрез уебсайта на ЕС.

Изменение 30

Предложение за регламент Член 15 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Независимо от параграф 1, многоезичните стандартни удостоверения на Съюза не произвеждат правно действие по отношение признаването на съдържанието им, когато бъдат представени в държава членка, различна от държавата членка, в която са издадени.

заличава се

Обосновка

Настоящият параграф е излишен, тъй като той има същото значение, както член 2, параграф 2.

Изменение 31

Предложение за регламент Член 15 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза се приемат от органите на държавите членки, в които са представени, без *легализация или подобна формална процедура*.

Изменение

3. Многоезичните стандартни удостоверения на Съюза се приемат от органите на държавите членки, в които са представени, без **превод на съдържанието**.

Обосновка

Желателно е да се поясни, че в случая с многоезичните стандартни удостоверения на Съюза не може да се изисква превод, въпреки че това е логично следствие от създаването на удостоверенията. Посочването на законодателството и апостила е излишно, тъй като въпросът вече е уреден от член 4.

Изменение 32

Предложение за регламент Член 16 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Настоящият регламент не възпрепятства прилагането на законодателството на Съюза, съдържащо разпоредби относно легализацията, *подобна на нея формална процедура* или други формални процедури, *а го допълва*.

Изменение

1. Настоящият регламент не възпрепятства прилагането на законодателството на Съюза, съдържащо **конкретни разпоредби в определени области** относно легализацията, *апостила* или други формални процедури.

Обосновка

Тук трябва да бъде изяснена формулировката. Желателно е да се запази всеки специален закон в областта на формалните процедури, приложими за официални документи.

Изменение 33

Предложение за регламент Член 20 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

До ... г.²¹ държавите членки съобщават на Комисията наименованието на един или повече централни органи и техните данни за връзка **съгласно предвиденото в член 9, параграф 3**. Държавите членки уведомяват Комисията за всякакви последващи промени в тази информация.

²¹ ОВ: моля въведете датата: шест месеца преди датата на прилагане на настоящия регламент.

Изменение

До ... г.²¹ държавите членки съобщават на Комисията наименованието на един или повече централни органи и техните данни за връзка. Държавите членки уведомяват Комисията за всякакви последващи промени в тази информация.

²¹ ОВ: моля въведете датата: шест месеца преди датата на прилагане на настоящия регламент.

Обосновка

Предлага се заличаване на член 9, параграф 3, поради което следва да се заличи настоящото позоваване.

Изменение 34

Предложение за регламент Член 21 – параграф 1 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) разширяване на обхвата на настоящия регламент, така че той да обхване **официални** документи, **свързани с различни от посочените в член 3, параграф 1, букви а)–л)** категории;

Изменение

а) разширяване на обхвата на настоящия регламент, така че той да обхване **допълнителни** документи;

Обосновка

Прегледът следва да се отнася като цяло до включване на допълнителни документи.

Изменение 35

Предложение за регламент Член 21 – параграф 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) въвеждане на многоезични стандартни удостоверения на Съюза **за произход, осиновяване, местопребиваване, гражданство и национална принадлежност, недвижимо имущество, права на интелектуална собственост и липса на съдебно минало;**

Изменение

б) въвеждане на **допълнителни** многоезични стандартни удостоверения на Съюза.

Обосновка

Тъй като някои от тези удостоверения вече са предложени в настоящия проектодоклад, възможността за въвеждане на допълнителни удостоверения трябва да бъде посочена по по-отворен начин.

Изменение 36

Предложение за регламент Член 21 – параграф 1 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) **въвеждане на многоезични стандартни удостоверения на Съюза за други категории официални документи — в случай на разширяване на обхвата съгласно буква а).**

Изменение

в) **премахване на дерогацията, предвидена в член 6, параграф 1а.**


Обосновка

Текстът на Комисията е вече обхванат от буква б). При все това, клаузата за преразглеждането следва да обхване новата дерогация, предложена в член 6, параграф 1а, която се отнася до заверени преводи на определени комплексни документи.

Изменение 37

Предложение за регламент Приложение I а (ново)

Приложение Ia


МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ФАМИЛНО ИМЕ			
Член 11 от Регламент (ЕС) № [въвежда се номерът на настоящия регламент]			
1	ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА:	2	ИЗДАВАЩ ОРГАН
3	МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ФАМИЛНО ИМЕ		
4	ФАМИЛНО ИМЕ		
5	СОБСТВЕНО ИМЕ		
6	ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ	Де Ме Год	_ _ _ _ _
7	ПОЛ		
8	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ	Де Ме Год	_ _ _ _ _
<p>Правна забележка: Органите на издаващата държава членка предоставят възможност за издаване на настоящото многоезично стандартно удостоверение на ЕС и то може да бъде поискано като алтернатива на еквивалентния му официален документ, съществуващ в тази държава членка. То не представлява пречка за използването на еквивалентен на него национален официален документ, изготвен от органите на издаващата държава членка. Удостоверението има същата формална доказателствена сила като националния му аналог в издаващата държава членка и използването му не накърнява материалното право на държавите членки относно брака.</p>			
<p>СИМВОЛИ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR</p> <p>- Де: ден / Day / Jour / Tag / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diana / diana / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag</p> <p>- Ме: месец / Month / Mois / Monat / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Mánað</p> <p>- Год: година / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År</p> <p>- М: мъжки / Masculine / Masculin / Männlich / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīriētis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt</p> <p>- Ж: женски / Feminine / Féminin / Weiblich / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt</p>			
1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT		

2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĚJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING NAME / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU NOM / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - NAME / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL NOMBRE / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE JMÉNA / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE NAVN / NIME PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΟΝΟΜΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HAINM / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL NOME / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL VARDOPAVARDĒS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ VĀRDU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NÉV TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ISEM / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE NAAM / WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NAZWISKA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO NOME / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NUMELE / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA MENA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O IMENU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – NIMI / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE NAMN
4	NAME / NOM / NAME / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Изменение 38

Предложение за регламент Приложение I б (ново)

Приложение I б

МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА РОДСТВО			
Член 11 от Регламент (ЕС) № [въвежда се номерът на настоящия регламент]			
1	ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА:	2	ИЗДАВАЩ ОРГАН
3	МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА РОДСТВО		
4	ФАМИЛНО ИМЕ		
5	СОБСТВЕНО ИМЕ		
6	ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ	Де Ме Год	
7	ПОЛ		
		8	РОДИТЕЛ 1
4	ФАМИЛНО ИМЕ		
5	СОБСТВЕНО ИМЕ		
10	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ	Де Ме Год	

Правна забележка: Органите на издаващата държава членка предоставят възможност за издаване на настоящото многоезично стандартно удостоверение на ЕС и то може да бъде поискано като алтернатива на еквивалентния му официален документ, съществуващ в тази държава членка. То не представлява пречка за използването на еквивалентен на него национален официален документ, изготвен от органите на издаващата държава членка. Удостоверението има същата формална доказателствена сила като националния му аналог в издаващата държава членка и използването му не накърнява материалното право на държавите членки относно брака.

СИМВОЛИ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Де: ден / Day / Jour / Tag / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diana / diana / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Ме: месец / Month / Mois / Monat / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónar / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Год: година / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- М: мъжки / Masculine / Masculin / Männlich / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Ж: женски / Feminine / Féminin / Weiblich / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sievietis / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt


1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DESCENT / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À LA FILIATION / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - ABSTAMMUNG / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA FILIACIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PŮVODU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE AFSTAMNING / PÕLVNEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΠΟΓΟΝΟΥΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE GINEALACH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA FILIAZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL PAVELDĒJIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZCELSMI / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÁRMAZÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIXXENDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE AFSTAMMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY RODZICÓW / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À FILIAÇÃO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND FILIAȚIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA RODOVÉHO PŮVODU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POREKLU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYPERÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SLÄKTSKAP
4	NAME / NOM / NAME / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	PARENT 1 / PARENT 1 / ELTERNTEIL 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / FORÆLDER 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHEOIR 1 / GENITORE 1 / TĒVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĢENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPOBIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / PĀRINTE 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI

	1 / FÖRÄLDER 1
9	PARENT 2 / PARENT 2 / ELTERNTEIL 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / FORÆLDER 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHEOIR 2 / GENITORE 2 / TÉVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĢENITUR 2 / OUDER 2 / PRZYSPÓBIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / PĀRINTE 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2
10	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Изменение 39

Предложение за регламент Приложение I в (ново)

Приложение I в

МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ОСИНОВЯВАНЕ			
Член 11 от Регламент (ЕС) № [въвежда се номерът на настоящия регламент]			
1	ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА:	2	ИЗДАВАЩ ОРГАН
3	МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ОСИНОВЯВАНЕ		
4	ДАТА НА ОСИНОВЯВАНЕТО	Де Ме Год	_ _ _ _ _ _ _ _ _
5	ФАМИЛНО ИМЕ		
6	СОБСТВЕНО ИМЕ		
7	ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ	Де Ме Год	_ _ _ _ _ _ _ _ _
8	ПОЛ		
9	РОДИТЕЛ 1	10	РОДИТЕЛ 2
5	ФАМИЛНО ИМЕ		
6	СОБСТВЕНО ИМЕ		
11	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ	Де Ме Год	_ _ _ _ _ _ _ _ _
<p>Правна забележка: Органите на издаващата държава членка предоставят възможност за издаване на настоящото многоезично стандартно удостоверение на ЕС и то може да бъде поискано като алтернатива на еквивалентния му официален документ, съществуващ в тази държава членка. То не представлява пречка за използването на еквивалентен на него национален официален документ, изготвен от органите на издаващата държава членка. Удостоверението има същата формална</p>			

доказателствена сила като националния му аналог в издаващата държава членка и използването му не накърнява материалното право на държавите членки относно брака.

СΙΜΒΟΛΙΑ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĖJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Де: ден / Day / Jour / Tag / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Ме: месец / Month / Mois / Monat / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Год: година / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- М: мъжки /Masculine / Masculin / Männlich / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Appen / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Ж: женски /Feminine / Féminin / Weiblich / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΆΛΛΙΤΌ ΗΑΤΌΣΆΓ / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING ADOPTION / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À L'ADOPTION / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - ADOPTION / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA ADOPCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ADOPCE / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ADOPTION / LAPSENDAMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE EL STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΙΟΘΕΣΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HUCHTÚ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ADOZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL JVAIKINIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ ADOPCIJU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY ÖRÖKBEOGADÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ADOZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ADOPTIE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY PRZYSPOBIENIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À ADOÇÃO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ADOPTIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA ADOPCIE / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POSVOJITVI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – LAPSEKSI OTTAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ADOPTION
4	DATE AND PLACE OF THE ADOPTION / DATE ET LIEU DE L'ADOPTION / TAG DER ADOPTION / FECHA Y LUGAR DE LA ADOPCIÓN / DATUM A MÍSTO ADOPCE / DATO OG STED FOR

	ADOPTIONEN / LAPSENDAMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΥΙΟΘΕΣΙΑΣ / DÁTA AGUS ÁIT AN UCHTAITHE / DATA E LUOGO DELL'ADOZIONE / JVAIKINIMO DATA IR VIETA / ADOPCIJAS DATUMS UN VIETA / ÖRÖKBEOGADÁS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ADOZZIONI / DATUM EN PLAATS VAN ADOPTIE / DATA I MIEJSCE PRZYSPOSOBIENIA / DATA E LOCAL DA ADOÇÃO / DATA ŞI LOCUL ADOPTIEI / DÁTUM A Miesto ADOPCIE / DATUM IN KRAJ POSVOJITVE / LAPSEKSI OTTAMISEN AIKA JA PAKKA / DATUM OCH ORT FÖR ADOPTION
5	NAME / NOM / NAME / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVSKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
8	SEX / SEXE / GESCHLECHT / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
9	PARENT 1 / PARENT 1 / ELTERNTEIL 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / FORÆLDER 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHEOIR 1 / GENITORE 1 / TÉVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĢENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPOBIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / PĀRINTE 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI 1 / FÖRÄLDER 1
10	PARENT 2 / PARENT 2 / ELTERNTEIL 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / FORÆLDER 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHEOIR 2 / GENITORE 2 / TÉVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĢENITUR 2 / OUDER 2 / PRZYSPOBIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / PĀRINTE 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Изменение 40

Предложение за регламент Приложение II а (ново)

Приложение IIа

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА
ЛИПСА НА СКЛЮЧЕН БРАК



Член 11 от Регламент (ЕС) [Да се добавят номерът и заглавието на настоящия регламент]

1	ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА:	2	ИЗДАВАЩ ОРГАН
3	МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ЛИПСА НА СКЛЮЧЕН БРАК		
4	ФАМИЛНО ИМЕ		
5	СОБСТВЕНО ИМЕ		
6	ПОЛ		
7	ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ	Де Ме Год	□□□□ □□□□
8	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ	Де Ме Год	□□□□ □□□□

Правна забележка: Органите на издаващата държава членка предоставят възможност за издаване на настоящото многоезично стандартно удостоверение на ЕС и то може да бъде поискано като алтернатива на еквивалентния му официален документ, съществуващ в тази държава членка. То не представлява пречка за използването на еквивалентен на него национален официален документ, изготвен от органите на издаващата държава членка. Удостоверението има същата формална доказателствена сила като националния му аналог в издаващата държава членка и използването му не накърнява материалното право на държавите членки.

СИМВОЛИ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Де: ден / Day / Jour / Tag / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Ме: месец / Month / Mois / Monat / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónar / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Год: година / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Ёв / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- М: мъжки /Masculine / Masculin / Männlich / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Ж: женски /Feminine / Féminin / Weiblich / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI

	INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONFIRMING NON-MARRIED STATUS / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONFIRMANT LE STATUT NON MARIÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR BESTÄTIGUNG DER LEDIGKEIT/ IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UNIÓN EUROPEA QUE ACREDITA EL ESTADO DE SOLTERÍA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EVROPSKÉ UNIE PRO RODINNÝ STAV „SVOBODNÝ/Á“ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR TIL BEKRÆFTELSE AF STATUS SOM UGIFT / / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM VALLALISE STAATUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΑΓΑΜΙΑΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH DE CHUID AN AONTAIS EORPAIGH LENA NDAINGNÍTEAR STÁDAS NEAMHRHÓSTA / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE PER LA CONFERMA DELLO STATUS DI NON CONIUGATO/A / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA (APLIECINA NEPRECĒTAS PERSONAS ĢIMENES STĀVOKLI) / EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA, KURIA PATVIRTINAMAS NESUSITUOKUSIO ASMENS SATUSAS / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NŐTLEN/HAJADON CSALÁDI ÁLLAPOT TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA LI TIKKONFERMA STATUS MHUX MIŻŻEWWEĠ / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER TER STAVING VAN ONGEHUWDE STAAT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UNII EUROPEJSKIEJ POTWIERDZAJĄCY STAN WOLNY / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UNIÃO EUROPEIA RELATIVO AO ESTADO DE SOLTEIRO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STAREA CIVILĂ A UNEI PERSOANE NECĂSĂTORITE / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NEUZAVRETIA MANŽELSTVA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O SAMSKEM STANU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE, JOLLA VAHVISTETAAN SIVIILISÄÄDYKSI NAIMATON / FLERSPRÅKIGT EU STANDARDFORMULÄR FÖR INTYGANDE AV ATT EN PERSON ÄR OGIFT
4	NAME / NOM / NAME / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĖ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / VORNAME(N) / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	SEXE / SEXE / GESCHLECHT / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
7	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCAL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
8	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS,

	ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
--	---

Обосновка

Много държави членки изискват доказателство за липса на сключен брак преди да позволят сключване на такъв. Това се отнася и за лица с националност, различна от тази на лицето, с което сключват брак. Често възниква проблем, когато такъв формуляр не съществува в някои държави членки, или пък проблем с превода или форматирането. Изменението ще създаде формуляр на ЕС за удостоверяване на липса на сключен брак.

Изменение 41

Предложение за регламент Приложение III – раздел 5

Текст, предложен от Комисията

Изменение

СЪПРУГ А

СЪПРУГ А/**СЪПРУГ**/

Обосновка

Използваната в дял 5 и дял 6 формулировка не е така широкообхватна като използваната в повечето национални правни системи.

Изменение 42

Предложение за регламент Приложение III – раздел 6

Текст, предложен от Комисията

Изменение

СЪПРУГ Б

СЪПРУГ Б/**СЪПРУГА**

Обосновка

Използваната в дял 5 и дял 6 формулировка не е така широкообхватна като използваната в повечето национални правни системи.

Изменение 43

Предложение за регламент Приложение III а (ново)

Приложение III а

МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА РАЗВОД			
Член 11 от Регламент (ЕС) № [въвежда се номерът на настоящия регламент]			
1	ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА:	2	ИЗДАВАЩ ОРГАН
3	МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА РАЗВОД		
4	ДАТА И МЯСТО НА РАЗВОДА	Де Ме Год / / / / / / / / / /	
		5	СЪПРУГ А
		6	СЪПРУГ Б
7	ИМЕ ПРЕДИ РАЗВОДА		
8	СОБСТВЕНО ИМЕ		
9	ПОЛ		
10	ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ	Де Ме Год / / / / / / / / / /	Де Ме Год / / / / / / / / / /
11	ИМЕ СЛЕД РАЗВОДА		
12	ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ		
13	ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА		
14	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ	Де Ме Год / / / / / / / / / /	
<p>Правна забележка: Органите на издаващата държава членка предоставят възможност за издаване на настоящото многоезично стандартно удостоверение на ЕС и то може да бъде поискано като алтернатива на еквивалентния му официален документ, съществуващ в тази държава членка. То не представлява пречка за използването на еквивалентен на него национален официален документ, изготвен от органите на издаващата държава членка. Удостоверението има същата формална доказателствена сила като националния му аналог в издаващата държава членка и използването му не накърнява материалното право на държавите членки относно брака.</p>			

СИМВОЛИ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Де: ден / Day / Jour / Tag / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Ме: месец / Month / Mois / Monat / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónar / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Год: година / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: мъжки /Masculine / Masculin / Männlich / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Ж: женски /Feminine / Féminin / Weiblich / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sievietē / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Mar : брак / Marriage / Mariage / Eheschließung / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: регистрирано партньорство /Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreġistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Ls : законна раздяла /Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div:развод / Divorce / Divorce / Scheidung / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: унищожаване / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tūhistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: смърт / Death / Décès / Tod / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dh: смърт на съпруга / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cōnjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dw: смърт на съпругата / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cōnjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI


	ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DIVORCE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DIVORCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - SCHEIDUNG / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL DIVORCIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ROZVODU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE SKILSMISSE / LAHUTUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE COLSCARADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL DIVORZIO / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SKYRYBŪ / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBAS ŠĶIRŠANU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY VÁLÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIVORZJU / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ECHTSCHIEDING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZVODU / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO DIVÓRCIO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIVORȚUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ROZVODU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O RAZVEZI ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOERO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SKILSMÄSSA
4	DATE AND PLACE OF THE DIVORCE / DATE ET LIEU DU DIVORCE / TAG UND ORT DER SCHEIDUNG / FECHA Y LUGAR DEL DIVORCIO / DATUM A MÍSTO ROZVODU / DATO OG STED FOR SKILSMISSEN / LAHUTUSE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΖΥΓΙΟΥ / DÁTA AGUS ÁIT AN CHOLSCARTH / DATA E LUOGO DEL DIVORZIO / SKYRYBŪ DATA IR VIETA / LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS DATUMS UN VIETA / VÁLÁS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAD-DIVORZJU / DATUM EN PLAATS VAN DE ECHTSCHIEDING / DATA I MIEJSCE ROZVODU / DATA E LOCAL DO DIVÓRCIO / DATA ȘI LOCUL DIVORȚULUI / DÁTUM A MIESTO ROZVODU / DATUM IN KRAJ RAZVEZE / AVIOERON VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR SKILSMÄSSA
5	SPOUSE A / CONJOINT A / EHEPARTNER A / CÓNUYGE A / MANŽEL / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ A / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĠI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃNJUGE A / SOȚUL/SOȚIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	SPOUSE B / CONJOINT B / EHEPARTNER B / CÓNUYGE B / MANŽELKA / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ B / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĠI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃNJUGE B / SOȚUL/SOȚIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NAME BEFORE THE DIVORCE / NOM ANTÉRIEUR AU DIVORCE / NAME VOR DER SCHEIDUNG / NOMBRE ANTES DEL DIVORCIO / JMÉNO PŘED ROZVODEM / NAVN FØR SKILSMISSEN / LAHUTUSE-EELNE NIMI / 'ONOMA ΠΡΙΝ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ / SLOINNE ROIMH AN GCOLSCARADH / NOME ANTERIORMENTE AL DIVORZIO / PAVARDĒ PRIEŠ SKYRYBAS / VĀRDS PIRMS LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS / VÁLÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL ID-DIVORZJU / NAAM VOOR DE ECHTSCHIEDING / NAZWISKO PRZED ROZVODEM / APELIDO ANTERIOR AO DIVÓRCIO / NUMELE ÎNAINTE DE DIVORȚ / MENO PRED ROZVODOM / IME PRED RAZVEZO / SUKUNIMI ENNEN AVIOEROA / EFTERNAMN FÖRE SKILSMÄSSA
8	PRÉNOM(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJĪET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO /

	DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MUESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE DIVORCE / NOM POSTÉRIEUR AU DIVORCE / NAME NACH DER SCHEIDUNG / NOMBRE DESPUÉS DEL DIVORCIO / JMÉNO PO ROZVODU / NAVN EFTER SKILSMISSEN/ LAHUTUSEJÄRGNE NIMI / 'ONOMA META TO DIAZYGIO / SLOINNE I NDI AIDH AN CHOLSCARTHA / NOME SUCCESSIVAMENTE AL DIVORZIO / PAVARDÉ PO SKYRYBY / VĀRDS PĒC LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS / VÁLÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARÁ D-DIVORZJU / NAAM NA DE ECHTSCHIEDUNG / NAZWISKO PO ROZWODZIE / APELIDO POSTERIOR AO DIVÓRCIO / NUMELE DUPĂ DIVORȚ / MENO PO ROZVODE / IME PO RAZVEZI / SUKUNIMI AVIOERON JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER SKILSMÄSSA
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆEDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINȚA OBIŞNUIȚĂ / MUESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE ACT / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REĢISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Изменение 44

Предложение за регламент Приложение IV а (ново)

Приложение IV а

МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА РЕГИСТРИРАНО ПАРТНЬОРСТВО			
Член 11 от Регламент (ЕС) № [въвежда се номерът на настоящия регламент]			
1	ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА:	2	ИЗДАВАЩ ОРГАН
3	МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА РЕГИСТРИРАНО ПАРТНЬОРСТВО		
4	ДАТА И МЯСТО НА ПРЕКРАТЯВАНЕ	Де Ме Год / / / / / / / / / /	
		5	ПАРТНЬОР А
		6	ПАРТНЬОР Б
7	ИМЕ ПРЕДИ ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ПАРТНЬОРСТВО		
8	СОБСТВЕНО ИМЕ		
9	ПОЛ		
10	ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ	Де Ме Год / / / / / / / / / /	Де Ме Год / / / / / / / / / /
11	ИМЕ СЛЕД ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ПАРТНЬОРСТВО		
12	ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ		
13	ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА		
14	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ	Де Ме Год / / / / / / / / / /	

Правна забележка: Органите на издаващата държава членка предоставят възможност за издаване на настоящото многоезично стандартно удостоверение на ЕС и то може да бъде поискано като алтернатива на еквивалентния му официален документ, съществуващ в тази държава членка. То не представлява пречка за използването на еквивалентен на него национален официален документ, изготвен от органите на издаващата държава членка. Удостоверението има същата формална доказателствена сила като националния му аналог в издаващата държава членка и използването му не накърнява материалното право на държавите членки относно брака.

СИМБОЛИ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Де: ден / Day / Jour / Tag / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diana / diana / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Ме: месец / Month / Mois / Monat / Mes / Mésíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnu / Hónap / Xahar / maand / miesiãc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Год: година / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- М: мъжки / Masculine / Masculin / Männlich / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Ж: женски / Feminine / Féminin / Weiblich / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Маr : брак / Marriage / Mariage / Eheschließung / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pórsadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: регистрирано партньорство / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreretud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolatok / Unjoni Registrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registrada / Partenariat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Ls : законна раздяла / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: развод / Divorce / Divorce / Scheidung / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: унищожаване / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tūhistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: смърт / Death / Décès / Tod / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bās / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙÁLΛÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE DISSOLUTION OF A REGISTERED PARTNERSHIP / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À LA DISSOLUTION D'UN PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - AUFHEBUNG EINER EINGETRAGENEN PARTNERSCHAFT / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA DISOLUCIÓN DE UNA PAREJA DE HECHO INSCRITA EN UN REGISTRO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZÁNÍKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE OPLØSNING AF

	<p>REGISTRERET PARTNERSKAB / REGISTREERITUD PARTNERLUSE LÖPPEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΜΒΙΩΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SCAOILEADH PÁIRTNÉIREACHTA CLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLO SCIOGLIMENTO DI UN'UNIONE REGISTRATA / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS NUTRAUKIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REGISTRĒTU PARTNERATTIECĪBU IZBEIGŠANU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT FELBONTÁSA TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IX-XOLJIMENT TA' UNJONI REĠISTRATA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ONTBINDING VAN EEN GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DISSOLUÇÃO DE PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DESFACEREA PARTENERIATULUI ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O PRENEHANJU REGISTRIRANE PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – REKISTERÖIDYN PARISUHTEEN PURKAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UPPLÖSNING AV REGISTRERAT PARTNERSKAP</p>
4	<p>DATE AND PLACE OF THE DISSOLUTION / DATE ET LIEU DE LA DISSOLUTION / TAG UND ORT DER AUFHEBUNG / FECHA Y LUGAR DE LA DISOLUCIÓN / DATUM A MÍSTO ZÁNIKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR OPLØSNINGEN / LÖPPEMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΛΥΣΗΣ / DÁTA AGUS ÁIT AN SCAOILTE / DATA E LUOGO DELLO SCIOGLIMENTO / NUTRAUKIMO DATA IR VIETA / IZBEIGŠANAS DATUMS UN VIETA / FELBONTÁS HELYE ÉS IDEJE / DATA U POST TAX-XOLJIMENT / DATUM EN PLAATS VAN DE ONTBINDING / DATA I MIEJSCE ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / DATA E LOCAL DA DISSOLUÇÃO / DATA ŞI LOCUL DESFACERII / DÁTUM A MIESTO ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ PRENEHANJA / PARISUHTEEN PURKAMISEN VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR UPPLÖSNING</p>
5	<p>PARTNER A / PARTENAIRE A / PARTNER A / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / ΠΑΙΡΤÍ Α / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEHEB A / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A</p>
6	<p>PARTNER B / PARTENAIRE B / PARTNER B / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / ΠΑΙΡΤÍ Β / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEHEB B / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B</p>
7	<p>NAME BEFORE THE DISSOLUTION / NOM ANTÉRIEUR À LA DISSOLUTION / NAME VOR DER AUFHEBUNG / NOMBRE ANTES DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PŘED ZÁNIKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / NAVN FØR OPLØSNINGEN / PARTNERLUSE LÖPPEMISE EELNE NIMI / ΟΝΟΜΑ ΠΡΙΝ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE ROIMH AN SCAOILEADH / NOME ANTERIORMENTE ALLO SCIOGLIMENTO / PAVARDĒ PRIEŠ NUTRAUKIMĄ / VĀRDS PIRMS IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL IX-XOLJIMENT / NAAM VOOR DE ONTBINDING / NAZWISKO PRZED ROZWIĄZANIEM ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO ANTERIOR À DISSOLUÇÃO / NUMELE ÎNAINTE DE DESFACERE / MENO PRED ZRUŠENÍM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PRED PRENEHANJEM / SUKUNIMI ENNEN PARISUHTEEN PURKAMISTA / EFTERNAMN FÖRE UPPLÖSNING</p>
8	<p>FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV</p>

	(UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE DISSOLUTION / NOM POSTÉRIEUR À LA DISSOLUTION / NAME NACH DER AUFHEBUNG / NOMBRE DESPUÉS DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PO ZÁNIKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER OPLØSNINGEN / PARTNERLUSE LÖPPEMISE JÄRGNE NIMI / 'ONOMA META TH ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE I NDIAIDH AN SCAOILTE / NOME SUCCESSIVAMENTE ALLO SCIOGLIMENTO / PAVARDÉ PO NUTRAUKIMO / VĀRDS PĒC IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARA IX-XOLJIMENT / NAAM NA DE ONTBINDING / NAZWISKO PO ROZWIĄZANIU ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO POSTERIOR À DISSOLUÇÃO / NUMELE DUPĂ DESFACERE / MENO PO ZRUŠENÍ REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PO PRENEHANJU / SUKUNIMI PARISUHTEN PURKAMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER UPPLÖSNING
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE ACT / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĪHRA TAR-REĢISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII,

SEMŃATURA, ŐAMPILA / DĀTUM VYDANIA, PODPIS, PEĀIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŐIG / ANTAMISPĀIVĀ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFĀRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STĀMPEL
--

Изменение 45

Предложение за регламент Приложение IV б (ново)

Приложение IV б

МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ГРАЖДАНСТВО НА СЪЮЗА И НАЦИОНАЛНА ПРИНАДЛЕЖНОСТ		
Член 11 от Регламент (ЕС) № [въвежда се номерът на настоящия регламент]		
1	ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА:	2 ИЗДАВАЩ ОРГАН
3	МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ГРАЖДАНСТВО НА СЪЮЗА И НАЦИОНАЛНА ПРИНАДЛЕЖНОСТ	
4	ФАМИЛНО ИМЕ	
5	СОБСТВЕНО ИМЕ	
6	ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ	Де Ме Год _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
7	ПОЛ	
8	ГРАЖДАНИН НА СЪЮЗА; ГРАЖДАНСТВО: (ISO 3166-1 alpha-3)	
9	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ	Де Ме Год _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
<p>Правна забележка: Органите на издаващата държава членка предоставят възможност за издаване на настоящото многоезично стандартно удостоверение на ЕС и то може да бъде поискано като алтернатива на еквивалентния му официален документ, съществуващ в тази държава членка. То не представлява пречка за използването на еквивалентен на него национален официален документ, изготвен от органите на издаващата държава членка. Удостоверението има същата формална доказателствена сила като националния му аналог в издаващата държава членка и използването му не накърнява материалното право на държавите членки относно брака.</p>		

СИМВОЛИ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /
SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŪZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /
SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Де: ден / Day / Jour / Tag / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum /
dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Ме: месец / Month / Mois / Monat / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis /
mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiāc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Год: година / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads /
metai / Év / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- М: мъжки /Masculine / Masculin / Männlich / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρεν / Fireann
/ Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški /
Mies / Manligt

- Ж: женски /Feminine / Féminin / Weiblich / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt


1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΛΛΙΤÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING UNION CITIZENSHIP AND NATIONALITY / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À LA CITOYENNETÉ DE L'UNION ET À LA NATIONALITÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - UNIONS-BÜRGERSCHAFT UND STAATSANGEHÖRIGKEIT / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CIUDADANÍA DE LA UNIÓN Y A LA NACIONALIDAD / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OBČANSTVÍ UNIE A STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE UNIONS-BORGERSKAB OG STATS-BORGERSKAB / LIIDU KODAKONDSUST JA RAHVUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΗΚΟΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SAORÁNACHT AN AONTAIS AGUS NÁISIÚNTACHT / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA CITTADINANZA DELL'UNIONE E ALLA NAZIONALITÀ / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SAJUNGOS PILIETYBĒS IR TAUTYBĒS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ SAVIENĪBAS PILSONĪBU UN VALSTSPIEDERĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY UNIÓS POLGÁRSÁG ÉS ÁLLAMPOLGÁRSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊITTADINANZA U N-NAZZJONALITÀ TAL-UNJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE BURGERSCHAP VAN DE UNIE EN NATIONALITEIT / WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY OBYWATELSTWA UNII I OBYWATELSTWA KRAJOWEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À CIDADANIA DA UNIÃO E NACIONALIDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CETĂȚENIA UNIUNII ȘI NAȚIONALITATEA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA OBČIANSTVA UNIE A ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O DRŽAVLJANSTVU UNIJE IN NARODNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – UNIONIN KANSALAIUUUS JA KANSALLISUUUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UNIONS-MEDBORGERSKAP OCH NATIONALITET
4	NAME / NOM / NAME / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG

	JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	UNION CITIZEN; NATIONALITY (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CITOYEN DE L'UNION; NATIONALITÉ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSBÜRGER; STAATSANGEHÖRIGKEIT: (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CIUDADANÍA DE LA UNIÓN, NACIONALIDAD (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBČANSTVÍ UNIE; STÁTNI PŘÍSLUŠNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSBERGERSKAB; STATSBERGERSKAB (ISO 3166-1 ALPHA-3) / LIIDU KODAKONDSUS; RAHVUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ΠΟΛΙΤΗΣ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ • ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAORÁNACHT AN AONTAIS; NÁISIÚNTACHT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CITTADINO DELL'UNIONE; NAZIONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAJUNGOS PILIETYBĖ; TAUTYBĖ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAVIENĪBAS PILSONIS; VALSTSPIEDRĪBA (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIÓS POLGÁR, ÁLLAMPOLGÁR (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CITTADIN TAL-UNJONI; NAZZJONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / BURGER VAN DE UNIE; NATIONALITEIT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBYWATEL UNII; OBYWATELSTWO KRAJOWE (ISO 3166-1 ALFA-3) / CIDADANIA DA UNIÃO; NACIONALIDADE (ISO 3166-1 ALPHA -3) / CETĂŢEAN AL UNIUNII; NAŢIONALITATE (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBČAN ÚNIE; ŠTÁTNA PRÍSLUŠNSOŤ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / DRŽAVLJANSTVO UNIJE, NARODNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONIN KANSALAINEN; KANSALLISUUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSMEDBORGARE; NATIONALITET (ISO 3166-1 ALPHA-3)
9	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Изменение 46

Предложение за регламент Приложение IV в (ново)

Приложение IV в

МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ЛИЦА НА СЪДЕБНО МИНАЛО			
Член 11 от Регламент (ЕС) № [въвежда се номерът на настоящия регламент]			
1	ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА:	2	ИЗДАВАЩ ОРГАН

3	МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ЛИПСА НА СЪДЕБНО МИНАЛО		
4	ФАМИЛНО ИМЕ		
5	СОБСТВЕНО ИМЕ		
6	ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ	Де	Ме Год
7	ПОЛ		
8	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ	Де	Ме Год

Правна забележка: Органите на издаващата държава членка предоставят възможност за издаване на настоящото многоезично стандартно удостоверение на ЕС и то може да бъде поискано като алтернатива на еквивалентния му официален документ, съществуващ в тази държава членка. То не представлява пречка за използването на еквивалентен на него национален официален документ, изготвен от органите на издаващата държава членка. Удостоверението има същата формална доказателствена сила като националния му аналог в издаващата държава членка и използването му не накърнява материалното право на държавите членки относно брака.

СИМВОЛИ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Де: ден / Day / Jour / Tag / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Ме: месец / Month / Mois / Monat / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónar / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Год: година / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Ёв / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- М: мъжки /Masculine / Masculin / Männlich / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Ж: женски /Feminine / Féminin / Weiblich / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nö / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt


1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE ABSENCE OF A CRIMINAL RECORD / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À L'ABSENCE D'UN CASIER JUDICIAIRE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - VORSTRAFENFREIHEIT / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CARENCIA DE ANTECEDENTES PENALES / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE NEEEXISTENCE ZÁZNAMU V TRESTNÍM REJSTŘÍKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE REN

	STRAFFEATTEST / KRIMINAALKARISTUSE PUUDUMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΥΣΙΑ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΜΗΤΡΩΟΥ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HÉAGMAIS TAIFID CHOIRIÚIL / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ASSENZA DI PRECEDENTI PENALI / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL NETEISTUMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ KRIMINĀLAS SODAMĪBAS NEESAMĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BÜNTETLEN ELŐÉLET TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IN-NUQQAS TA' REKORD KRIMINALI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE DE AFWEZIGHEID VAN EEN STRAFBLAD / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEKARALNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À INEXISTÊNCIA DE REGISTO CRIMINAL / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ABSENȚA CAZIERULUI JUDICIAR / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA VÝPISU Z REGISTRA TRESTOV BEZ ZÁZNAMU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O NEKAZNOVANOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – MERKINNÄTÖN RIKOSREKISTERIOTE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FRÅNVARO AV NOTERINGAR I BELASTNINGSREGISTER
4	NAME / NOM / NAME / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX /SEXE / GESCHLECHT / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Изменение 47

Предложение за регламент Приложение IV г (ново)

Приложение IV г

МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ		
Член 11 от Регламент (ЕС) № [въвежда се номерът на настоящия регламент]		

1	ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА:	2	ИЗДАВАЩ ОРГАН
3	МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ		
4	ФАМИЛНО ИМЕ		
5	СОБСТВЕНО ИМЕ		
6	ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ	Де Ме Год	_ _ _ _ _ _ _ _ _
7	ПОЛ		
8	МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ		
9	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ	Де Ме Год	_ _ _ _ _ _ _ _ _

Правна забележка: *Органите на издаващата държава членка предоставят възможност за издаване на настоящото многоезично стандартно удостоверение на ЕС и то може да бъде поискано като алтернатива на еквивалентния му официален документ, съществуващ в тази държава членка. То не представлява пречка за използването на еквивалентен на него национален официален документ, изготвен от органите на издаващата държава членка. Удостоверението има същата формална доказателствена сила като националния му аналог в издаващата държава членка и използването му не накърнява материалното право на държавите членки относно брака.*

СИМВОЛИ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Де: ден / Day / Jour / Tag / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Ме: месец / Month / Mois / Monat / Mes / Mésíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónar / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Год: година / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- М: мъжки / Masculine / Masculin / Männlich / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Ж: женски / Feminine / Féminin / Weiblich / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / APXH ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING RESIDENCE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DOMICILE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - WOHNSITZ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA RESIDENCIA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE BYDLIŠTĚ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE BOPÆL / ELUKOHTA PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΟΙΚΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE CÓNÁÍ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA RESIDENZA / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GYVENAMOSIOS VIETOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZĪVES VIETU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY LAKÓHELY TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IR-RESIDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE WOONPLAATS / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY MIEJSCA ZAMIESZKANIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À RESIDÊNCIA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND REȘEDINȚA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POBYTU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O STALNEM PREBIVALIŠČU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – ASUINPAIKKA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE HEMVIST
4	NAME / NOM / NAME / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIEȘTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX /SEXE / GESCHLECHT / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	RESIDENCE / DOMICILE / WOHNSITZ / RESIDENCIA / BYDLIŠTĚ / BOPÆL / ELUKOHT / ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ / CÓNÁÍ / INDIRIZZO DI RESIDENZA / GYVENAMOJI VIETA / DZĪVES VIETA / LAKCÍM / RESIDENZA / WOONPLAATS / MIEJSCE ZAMIESZKANIA / RESIDÊNCIA / REȘEDINȚA /

	POBYT / STALNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
9	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Изменение 48

Предложение за регламент Приложение IV д (ново)

Приложение IV д

МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ПРИДОБИВАНЕ НА УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ОБРАЗОВАНИЕ			
Член 11 от Регламент (ЕС) № [въвежда се номерът на настоящия регламент]			
1	ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА:	2	ИЗДАВАЩ ОРГАН
3	МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ПРИДОБИВАНЕ НА УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ОБРАЗОВАНИЕ		
4	ФАМИЛНО ИМЕ		
5	СОБСТВЕНО ИМЕ		
6	ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ	Де	Ме Год _ _ _ _ _ _ _ _ _
7	ПОЛ		
8	СТЕПЕН НА ПРИДОБИТОТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II)		
9	ОБЛАСТ НА ПРИДОБИТОТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I)		
10	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ	Де	Ме Год _ _ _ _ _ _ _ _ _
<p>Правна забележка: Органите на издаващата държава членка предоставят възможност за издаване на настоящото многоезично стандартно удостоверение на ЕС и то може да бъде поискано като алтернатива на еквивалентния му официален документ, съществуващ в тази държава членка. То не представлява пречка за използването на еквивалентен на него национален официален документ, изготвен от органите на издаващата държава членка. Удостоверението има същата формална доказателствена сила като националния му аналог в издаващата държава членка и използването му не накърнява материалното право на държавите членки относно брака.</p>			

СИМВОЛИ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /

SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Де: ден / Day / Jour / Tag / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Ме: месец / Month / Mois / Monat / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Год: година / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έv / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- М: мъжки /Masculine / Masculin / Männlich / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Ж: женски /Feminine / Féminin / Weiblich / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING AN EDUCATIONAL CERTIFICATE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DIPLÔME / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - BILDUNGSABSCHLUSS / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL CERTIFICADO DE ESTUDIOS / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET EKSAMENSBEVIS / HARIDUST TÖENDAVAT DOKUMENTI PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΠΟΥΔΩΝ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE TEASTAS OIDEACHAIS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO A UN CERTIFICATO DI STUDI / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DÉL IŠŠILAVINIMO PAŽYMĒJIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZGLĪTĪBAS APLIECĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY KÉPESÍTÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCRIFT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ŚWIADECTWA POTWIERDZAJĄCEGO WYKSZTAŁCENIE / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO A UM CERTIFICADO DE ESTUDOS / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIPLOMELE DE STUDII / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POTVRDENIA O ŠTÚDIU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POTRDILU O IZOBRAZBI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KOULUTUSTODISTUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UTBILDNINGSCERTIFIKAT
4	NAME / NOM / NAME / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN


5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA -KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN -DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA -PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX /SEXE / GESCHLECHT / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	LEVEL OF EDUCATIONAL CERTIFICATE (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEAU DU DIPLÔME (UNESCO CITE 2011, ANNEXE II) / NIVEAU DES ABSCHLUSSES (UNESCO ISCED 2011 ANHANG II) / NIVEL DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / ÚROVEŇ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II) / EKSAMENSBEVISETS NIVEAU (UNESCO ISCED 2011 BILAG II) / HARIDUST TÕENDAVA DOKUMENDI KLASS (UNESCO ISCED 2011 LISA II) / ΕΠΙΠΕΔΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED 2011 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II) / LEIBHÉAL AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED 2011 IARSCRÍBHINN II) / LIVELLO DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED 2011 ALLEGATO II) / IŠŠILAVINIMO PAŽYMĖJIMO LYGIS (2011 M. UNESCO ISCED II PRIEDAS) / IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS LĪMENIS (UNESCO ISCED 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZINTJE (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / LIVELL TAČ-ČERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEAU VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED 2011 ANNEX II) / POZIOM WSKAZANY NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED 2011 ZAŁĄCZNIK II) / NÍVEL DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / NIVELUL DIPLOMELOR DE STUDII (UNESCO ISCED 2011 ANEXA II) / ÚROVEŇ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II) / POTRDILO O STOPNJI IZOBRAZBE (UNESCO ISCED 2011 PRILOGA II) / KOULUTUSTODISTUKSEN TASO (UNESCO ISCED 2011 LIITE II) / NIVÅ PÅ STUDIEINTYG (UNESCO ISCED 2011 BILAGA II)
9	FIELD OF EDUCATIONAL CERTIFICATE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / DOMAINE DU DIPLÔME (UNESCO CITE-F 2013, ANNEXE I) / GEBIET DES ABSCHLUSSES (UNESCO ISCED-F 2013 ANHANG I) / RAMA DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I) / OBLAST OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / EKSAMENSBEVISETS OMRÅDE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / HARIDUST TÕENDAVA DOKUMENDI VALDKOND (UNESCO ISCED-F 2013 LISA I) / ΤΟΜΕΑΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED-F 2013 ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ I) / RÉIMSE AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED-F 2013 FOSCRÍBHINN I) / SETTORE DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDICE I) / IŠŠILAVINIMO PAŽYMĖJIMO SRITIS (2013 M. UNESCO ISCED-F I PRIEDĒLIS) / IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS JOMA (UNESCO ISCED-F 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZAKTERÜLETE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / QASAM TAČ-ČERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDICI I) / STUDIERICHTING VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / DZIEDZINA WSKAZANA NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / ÁREA DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I) / DOMENIILE ÎN CARE AU FOST ACORDATE DIPLOMELE DE STUDII (UNESCO ISCED-F 2013 ANEXA I) / OBLAŠŤ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED-F 2013 DODATOK I) / POTRDILO O PODROČJU IZOBRAZBE (UNESCO

	ISCED-F 2013 DODATEK I) / KOULUTUSTODISTUKSEN ALA (UNESCO ISCED-F 2013 LISÄYS I) / OMRÅDE FÖR STUDIEINTYG (UNESCO ISCED-F 2013 TILLÄGG I)
10	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁLΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Изменение 49

Предложение за регламент Приложение IV е (ново)

Приложение IV е

МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА УВРЕЖДАНЕ			
Член 11 от Регламент (ЕС) № [въвежда се номерът на настоящия регламент]			
1	ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА:	2	ИЗДАВАЩ ОРГАН
3	МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА УВРЕЖДАНЕ		
4	ФАМИЛНО ИМЕ		
5	СОБСТВЕНО ИМЕ		
6	ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ	Де	Ме Год _ _ _ _ _ _ _ _ _
7	ПОЛ		
8	СТЕПЕН ИЛИ ЕСТЕСТВО НА УВРЕЖДАНЕТО СПОРЕД НАЦИОНАЛНАТА КЛАСИФИКАЦИЯ		
9	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ	Де	Ме Год _ _ _ _ _ _ _ _ _
<p>Правна забележка: <i>Органите на издаващата държава членка предоставят възможност за издаване на настоящото многоезично стандартно удостоверение на ЕС и то може да бъде поискано като алтернатива на еквивалентния му официален документ, съществуващ в тази държава членка. То не представлява пречка за използването на еквивалентен на него национален официален документ, изготвен от органите на издаващата държава членка. Удостоверението има същата формална доказателствена сила като националния му аналог в издаващата държава членка и използването му не накърнява материалното право на държавите членки относно брака.</i></p>			

СИМВОЛИ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Де: ден / Day / Jour / Tag / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Ме: месец / Month / Mois / Monat / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Год: година / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- М: мъжки / Masculine / Masculin / Männlich / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Appen / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Ж: женски / Feminine / Féminin / Weiblich / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / ΑΥΤΟΡΙΤΑ ΚΟΜΠΕΤΕΝΤΙ / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DISABILITY / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU HANDICAP / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - BEHINDERUNG / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA INVALIDEZ / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE HANDICAP / PUUET PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΝΑΠΗΡΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE MÍCHUMAS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA DISABILITÀ / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL NEGALIOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ INVALIDITĀTI / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY FOGYATÉKOSSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIŻABILITÀ / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE INVALIDITEIT / WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DEFICIÊNCIA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND HANDICAPUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUTIA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O INVALIDNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – VAMMAISUUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FUNKTIONSHINDER
4	NAME / NOM / NAME / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVSKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG

	JA –ΚΟΗΤ / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX /SEXE / GESCHLECHT / SEXO / ΠΟΗΛΑΒÍ / ΚØΝ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DEGREE OR NATURE OF DISABILITY ACCORDING TO THE NATIONAL CLASSIFICATION / DEGRÉ OU TYPE DU HANDICAP SELON LA CLASSIFICATION NATIONALE / GRAD ODER ART DER BEHINDERUNG IM NATIONALEN SYSTEM / GRADO O NATURALEZA DE LA INVALIDEZ DE ACUERDO LA CLASIFICACIÓN NACIONAL / STUPEŇ NEBO POVAHA ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ PODLE VNITROSTÁTNÍ KLASIFIKACE / HANDICAPPETS GRAD OG ART EFTER NATIONAL KLASSIFICERING / PUUDE ASTE VÖI OLEMUS VASTAVALT RAHVUSVAHELISELE KLASSIFIKATSIOONILE / ΒΑΘΜΟΣ Η ΦΥΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ / GRÁD NÓ CINEÁL AN MhÍCHUMAIS DE RÉIR AN AICMIÚCHÁIN Náisiúnta / LIVELLO O NATURA DELLA DISABILITÀ SECONDO LA CLASSIFICAZIONE NAZIONALE / NEGALIOS LAIPSNIS AR POBŪDIS PAGAL NACIONALINĘ KLASIFIKACIJĄ / INVALIDITĀTES PAKĀPE VAI VEIDS ATBILSTĪGI VALSTS KLASIFĪKĀCIJAI / FOGYATÉKOSSÁG MÉRTÉKE VAGY JELLEGE A NEMZETI BESOROLÁS SZERINT / GRAD JEW IN-NATURA TAD-DIŻABBILTÀ SKONT IL-KLASSIFIKAZZJONI NAZZJONALI / MATE EN AARD VAN INVALIDITEIT VOLGENS DE NATIONALE CLASSIFICATIE / STOPIEŃ LUB RODZAJ NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI ZGODNIE Z KLASYFIKACJA KRAJOWĄ / GRAU OU NATUREZA DA DEFICIÊNCIA SEGUNDO O SISTEMA NACIONAL DE CLASSIFICAÇÃO / GRADUL ŞI NATURA HANDICAPULUI PORIVIT CLASIFICĂRII NAŢIONALEO / STUPEŇ ALEBO POVAHA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUŤIA PODĽA VNÚTROŠTÁTNEJ KLASIFIKÁCIE / STOPNJA ALI VRSTA INVALIDNOSTI GLEDE NA NACIONALNO KLASIFIKACIJO / KANSALLISEN LUOKITUKSEN MUKAINEN VAMMAISUUDEN TASO TAI LUONNE / GRAD ELLER SLAG AV FUNKTIONSHINDER ENLIGT NATIONELL KLASSIFIKATION
9	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

I. Въведение

Настоящото предложение на Комисията е от извънредно голямо значение за гражданите на Съюза.

През 2011 г. Евростат констатира, че около 12 милиона граждани на ЕС живеят в държава – членка на ЕС, различна от страната им на произход. Много повече граждани пребивават временно в друга държава – членка на ЕС – във връзка с обучение, работа или просто ваканция. Всички тези лица потенциално в някакъв момент влизат в контакт с административните органи на страната на пребиваване – туристите със системата на здравеопазване, студентите с административната система в университетите, работниците и служителите – с данъчните и социално-осигурителните органи и т.н.

За гражданите от друга държава членка този контакт е често пъти свързан с повече усилия и бюрократични пречки. Дори и да владеят езика на администрацията, възможно е да не познават местните административно-технически особености.

Нещо повече, контактите с администрацията се утежняват и поради факта, че често при представянето на документи от други държави членки трябва да се изпълнят допълнителни изисквания, като например наличието на официални преводи или апостил. Тези формалности са не само много обременяващи, но и в отделни случаи могат да породят разходи за гражданите и предприятията.

През 2011 г. Комисията публикува стратегически документ, в който са изброени 20-те най-важни критики на граждани и предприятия във вътрешния пазар. Голяма част от тези 20 въпроса се отнася до административно-техническите формалности. Междувременно се отчита и фактът, че проблеми, свързани с трансграничното прилагане на семейното право, данъчното право, социално-осигурителното право и т.н., възпират много граждани от това, да предприемат преместване в друга държава членка.

Във връзка с това премахването на допълнителните трансгранични формалности представлява допълнителна важна стъпка в посока улесняване на свободното движение на гражданите.

Докладчикът желае при все това да изтъкне, че настоящото предложение за регламент по никакъв начин не хармонизира материалното право на държавите членки в съответните области. То не съдържа разпоредби за това, държавите членки да признават съдържанието на документи от други държави членки. Преди всичко то касае премахването на допълнителните трансгранични формалности.

В този смисъл регламентът не налага на държавите членки това, да признават установена съобразно правото на други държави членки семейна връзка. При все това, той би забранил на държавите изискването на допълнителни формалности при представянето на документ, например под формата на официален превод или

легализация по дипломатически път.

II. Приложно поле на регламента

Както вече беше посочено, необходимо е да се поясни, че настоящият регламент се отнася само до формалности, а не до признаването на юридически факти или правоотношения от други държави членки.

Предложението на Комисията предвижда това, регламентът да засяга единствено формалностите с оглед на определени официални документи – главно документи за гражданско състояние.

Докладчикът разбира необходимостта от точно дефиниране на приложното поле, но при все това счита съществуващото поле за твърде ограничено. Често гражданите посочват проблеми, възникващи при приемането на официални документи, които не се ограничават с документите за гражданско състояние, въпреки че в това отношение възникват особено много проблеми.

Докладчикът осъществи преглед на всички области, в които възникват проблеми, и предлага обхващането на възможно най-голям брой такива проблемни области в рамките на приложното поле на регламента. Става въпрос, наред с друго, за документи за самоличност, удостоверения за образователни квалификации, удостоверения за увреждане, както и данъчни и социално-осигурителни документи, тъй като при всички тях се наблюдават проблеми от формално естество.

Наред с това, премахването на формалностите трябва да обхване и самите институции на ЕС, тъй като те също издават в отделни случаи официални документи (съдебни решения, документи в областта на правото на конкуренцията и административното право, документи на европейските училища).

III. Легализация и апостил

Легализацията е процедура на потвърждаване на автентичността на подписа и на печата върху официален документ от чужбина. При нея документът се издава от компетентния орган, след това се утвърждава от дипломатическата служба на издаващата държава и накрая още веднъж от дипломатическите органи на приемащата държава. Във федерални държави са необходими и други потвърждавания. Това изисква време и може да бъде много скъпо за гражданите или за предприятията.

Апостилът е опростена процедура, създадена с Хагската конвенция от 5 октомври 1961 г. При него, най-общо казано, вече не е нужно повторното утвърждаване от органите на приемащата държава. При все това, събират се допълнителни такси в издаващата държава за полагането на печат, който прави документа валиден и в чужбина.

В европейското пространство на свобода, сигурност и правосъдие тези формалности не бива да продължават да се изискват, тъй като взаимното признаване без формалности следва да бъде прилаганата норма. Във връзка с това докладчикът е съгласен, че

изискваните досега формалности трябва да се премахнат като цяло в интерес на гражданите и икономиката. В отделни сектори това премахване вече е факт вследствие на секторни регламенти на европейско равнище.

IV. Копия на документи

Административните органи на държавите членки имат различни традиции по отношение на представянето на документи. В някои държави членки трябва винаги да се представят заверени копия, в други са достатъчни обикновени копия; на места трябва да се представя винаги оригиналът.

Като цяло съществува обаче тенденцията за премахване на заверените копия като формалност, тъй като в днешно време те се считат за пораждаща загуба на време и разходи формалност. Таксата за заверка може да достигне до десет евро на страница. Нещо повече, заверката все по-малко служи на първоначалната цел за правна сигурност. С оглед на модерните технологии завереното копие не е надеждна защита предвид риска от фалшифицирани документи.

Във връзка с това заверяването на копия на документи в някои държави членки, като например в Обединеното кралство, е като цяло непознато. В други държави членки формалността е премахната в рамките на административното им модернизиране. Така например в Италия чрез Декрет 445/2000 е въведена автозаверката, което означава, че гражданите могат сами да заверяват копията на официалните документи, които пряко ги засягат, и така да избегнат административна процедура. Във Франция заверените копия са като цяло премахнати във вътрешния транспорт. Същото важи и за Люксембург, със закон от 29 май 2009 г.

Често пъти заверката на копия се замества чрез други процедури, които обаче се прилагат само в случаи на съмнения, например при възникнало подозрение за измама. Тези процедури са възможност за административния орган да изиска оригинал или административно подпомагане.

Предизвикателството сега е създаването на възможност за това, тези опростявания да се прилагат трансгранично във възможно най-голяма степен. Във връзка с това докладчикът предлага, като цяло – както в горепосочените държави членки – да се приемат обикновени копия на даден документ. В случай на съмнение органите могат да прибегнат към административно подпомагане съобразно член 7 (вж. по-долу) или да изискат представяне на оригинала или на заверено копие. В този случай трябва да се приеме и заверено в друга държава членка копие.

Необходима е разпоредба за изключение в случая на вписвания в регистри, за чиято точност държавата носи финансова отговорност. Пример за това са поземлени регистри в някои държави членки. Цел на това изключение е защита на финансовите интереси на държавата.

V. Заверки на преводи

Повечето държави членки имат система, при която някои преводачи са официално

признати. При представяне на документ на чужд език трябва да се представи заверен превод с печат на заклет преводач. Други преводи като цяло се отхвърлят в подобни случаи, дори когато засегнатите граждани биха били в състояние сами да преведат документа на езика на приемащата страна. Наред с това, завереният превод важи само в страната, в която е установен заклетият преводач; така, изготвен в Белгия заверен превод на френски език не е допустим във Франция.

Целта е премахването на тези често пъти свързани с много разходи формалности. При това следва да се отбележи, че например още в рамките на Директивата за услугите органите не може да изискват от предприятията представяне на заверен превод.

Във връзка с това докладчикът предлага приемането на незаверени преводи. В случай на съмнение е необходимо да бъде възможно изготвянето на служебен или заверен превод. С цел неподлагане на гражданите на всеобщо подозрение и избягване на рязко увеличаване на предполагаемите „случаи на съмнение“, като начало органът трябва да поема разходите за превода. На органа се дава възможност, за съответната държава членка, да осъществи служебен превод или да възложи превод на заклет преводач. Ако съмненията се окажат обосновани, органът трябва да може да изиска от гражданина възстановяване на разходите. Допълнителна дерогация би обхванала определени комплексни документи.

Освен това, изготвените заверени копия в една държава членка трябва да бъдат валидни във всички други държави членки; това е чисто и просто прилагане на принципа на взаимното доверие, който важи в европейското пространство на свобода, сигурност и правосъдие.

VI. Административно сътрудничество

С цел избягване на възможни опити за измама, Комисията предлага използването на Информационната система за вътрешния пазар (ИСВП) за административно подпомагане. Тази система, която вече се използва в областта на икономиката, позволява на органа на приемаща държава членка в случай на съмнение да изиска помощ от органите на издаващата държава членка. По този начин органът, който е издал документа, получава възможност да потвърди пред приемащия орган автентичността и доказателствената сила на документа.

Докладчикът подкрепя тази система, тъй като по този начин допълнителната доказателствена тежест не попада върху гражданина. Наред с това, вече съществува автоматизираната система за административно подпомагане, така че възникват само незначителни такси за приспособяването на системата.

За да бъде възможен контактът между поднационалните органи, е необходимо във всяка държава членка да има централен орган, който да препраща исканията на чуждестранните органи.

VII. Многоезични стандартни удостоверения на Съюза

Един от ключовите въпроси в предложението е създаването на многоезични стандартни

удостоверения на Съюза. Чрез издаването на многоезични стандартни удостоверения проблемът с преводите ще бъде просто заобиколен, по подобен начин както чрез вече използваните електронни стандартни удостоверения за целите на социалното осигуряване.

Гражданин, който след преместване в друга държава членка трябва да докаже определени юридически факти, например своята дата на раждане или своя брак, би изискал от органа в страната на произход – вместо обичайна извадка от регистър – многоезично стандартно удостоверение, което би съдържало всички данни от значение на много езици. Това удостоверение би било валидно в приемащата държава членка, без да е необходим превод.

Докладчикът предлага разширяване на тази система, така че тя да обхваща и случаи, за които понастоящем липсва национален документ. При решенията за развод особено често възникват големи разходи за заверени преводи, тъй като в някои държави членки развод може да се докаже единствено чрез копие от съдебното решение. Изисква се всичко това, въпреки че като цяло е от интерес само разводът като факт, а не обстоятелствата, представени в решението.

Във връзка с това следва да се създаде например и стандартно удостоверение на Съюза за развод, въпреки че такова национално удостоверение невинаги съществува. Органът, който е оправомощен да издаде копие от съдебното решение, е също в състояние да потвърди развода като юридически факт по начин, който е много по-прост и по-евтин за гражданина.

Аналогичен е случаят с образователните квалификации на студентите, както и на работниците и служителите. Потвърждаване на равнището и областта на придобитата квалификация може да се осъществи посредством многоезично стандартно удостоверение на Съюза.

Като цяло докладчикът предлага десет допълнителни многоезични стандартни удостоверения на Съюза, които да обхванат във възможно най-голяма степен най-честите случаи на проблеми: име, произход, осиновяване, развод, прекратяване на регистрирано партньорство, национална принадлежност, липса на съдебно минало, място на пребиваване, образование и увреждане. Комисията добави 11-о удостоверение към списъка.

И тук е важно да се изтъкне, че стандартните удостоверения на Съюза имат за цел единствено да се избегнат обичайните формалности и необходимостта от преводи. Те в никакъв случай не водят до задължение за признаване на съдържанието на удостоверенията (особено в областта на семейното право).

VIII. Заключение

Като цяло предложението трябва да се разглежда като голям напредък за европейските граждани. То премахва ненужната бюрокрация и придава смисъл на принципа на взаимното доверие. Таксите за гражданите и предприятията се намаляват, като същевременно се създава система на административно подпомагане, която би могла по-

добре да предотврати опитите за измами. Въвеждането на многоезични стандартни удостоверения на Съюза ще улесни живота на гражданите и предприятията с трансгранична дейност, както и ще допринесе за намаляването на бюрокрацията.

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Насърчаване на свободното движение на гражданите и предприятията чрез опростяване на приемането на някои официални документи в Европейския съюз			
Позовавания	COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD)			
Дата на представяне на ЕП	24.4.2013			
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	JURI 21.5.2013			
Подпомагаща(и) комисия(и) Дата на обявяване в заседание	EMPL 21.5.2013	IMCO 21.5.2013	LIBE 21.5.2013	FEMM 21.5.2013
	PETI 21.5.2013			
Неизказано становище Дата на решението	EMPL 22.5.2013	IMCO 29.5.2013	LIBE 6.6.2013	FEMM 2.9.2013
	PETI 14.6.2013			
Докладчик(ци) Дата на назначаване	Бернхард Рапкай 24.4.2013			
Разглеждане в комисия	19.6.2013	16.9.2013	14.10.2013	5.11.2013
Дата на приемане	17.12.2013			
Резултат от окончателното гласуване	+: 23 –: 1 0: 0			
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, Rebecca Taylor, Alexandra Thein, Rainer Wieland, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka			
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Eva Lichtenberger, József Szájer			
Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване	Silvia Costa, Jürgen Klute, Kay Swinburne			
Дата на внасяне	10.1.2014			